

Relazione finale assegno di ricerca

Assegnista (Nome e cognome)	Vincenzo Nicolò Di Caro
Titolo del progetto	Benessere, identità e varietà linguistiche. Uno studio sull'uso dei dialetti siciliani e dell'italiano regionale di Sicilia nei social media
Acronimo del progetto EU - Grant n.	
Durata/Periodo di riferimento per assegni pluriennali <i>(da - a, per gg/mm/aaaa)</i>	Dall'01/07/2022 al 30/06/2023
Tutor/s <i>(Nome e cognome del/dei docente/i)</i>	Giuliana Giusti e Gianluca E. Lebani
Tipologia di assegno <i>(Indicare se d'area o su progetto specifico)</i>	Assegno d'area scientifica di interesse dell'Ateneo "CUN 10"
Settore/i Scientifico Disciplinare (SSD) di riferimento	L-LIN/01
Anno di attivazione/eventuale numero annualità di rinnovi	2020/1 rinnovo

Abstract e parole chiave in Italiano

(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)

La mancanza di convenzioni ortografiche condivise per molti dialetti ha favorito l'italiano come lingua dei testi scritti sui Social Media (SM), a danno di un bilinguismo bilanciato degli utenti bilingui. Questo fenomeno è acuito dal progressivo aumento dell'uso dei SM e, al loro interno, del peso della dimensione scritta. Scopo della ricerca è indagare usi e atteggiamenti linguistici verso il dialetto siciliano scritto sui SM e identificare quali tratti linguistici dei dialetti siciliani interferiscono con quelli dell'italiano, al fine di redigere delle linee guida per interventi didattici e di terza missione che possano (i) rendere i soggetti bilingui più consapevoli dei due codici linguistici in uso, (ii) favorire un uso scritto dei dialetti sui SM, (iii) contribuire al benessere del parlante bilingue.

Parole chiave: bilinguismo, dialetti siciliani, Social Media, benessere del parlante

Abstract e parole chiave in Inglese

(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)

The lack of shared orthographic conventions for most dialects has favoured Italian as the language of written texts on Social Media (SM), to the detriment of a bilingual users' balanced bilingualism. This phenomenon is being intensified by the increasing use of SM and, within them, of the importance of the written dimension. The aim of this research is to survey uses and language attitudes towards the written Sicilian dialect on SM and to identify what Sicilian dialects linguistic features interfere with those typical of Italian, in order to write some guidelines for educational and third mission purposes that could (i) make bilingual subjects more aware of the two language codes in use, (ii) foster the written use of the dialects on SM, (iii) contribute to the wellbeing of bilingual speakers.

Key words: bilingualism, Sicilian dialects, Social Media, Speaker's wellbeing

Obiettivi del progetto

(Specificare gli obiettivi della ricerca - Eventuali WP di riferimento)

Gli obiettivi della presente ricerca sono i seguenti:

- 1) misurare quanto dialetto usano attualmente i soggetti bilingui siciliani sui Social Media;
- 2) misurare con che frequenza e per quali motivi i soggetti bilingui siciliani esprimono o non esprimono le loro argomentazioni in italiano sui Social Media;
- 3) misurare con che frequenza e per quali motivi i soggetti bilingui siciliani esprimono o non esprimono le loro argomentazioni nel proprio dialetto sui Social Media;

- 4) comprendere quali sono i tratti caratteristici dei dialetti siciliani che entrano a far parte dell'italiano usato sui Social Media;
- 5) comprendere quali sono i tratti caratteristici che i soggetti rumenofoni in Sicilia attribuiscono ai dialetti siciliani e quali di questi tratti sono penetrati nel loro italiano.

Attività di ricerca svolta e risultati raggiunti

(Illustrare dettagliatamente l'attività svolta rispetto a quanto richiesto dal bando e indicato nel progetto. In caso di richiesta di rinnovo, specificare anche le prospettive future che motiverebbero il prosieguo della ricerca)

L'anno di estensione del mio assegno di ricerca è stato caratterizzato da diverse fasi di studio e di raccolta dati, grosso modo corrispondenti a due semestri.

La prima fase, che va dal rinnovo dell'assegno fino al mese di Dicembre del 2022, mi ha visto impegnato nella rifinitura della monografia di argomento sociolinguistico indicata nella sezione apposita (pubblicata proprio a fine 2022) e nell'espansione dei riferimenti bibliografici ivi contenuti, alla luce dei commenti ottenuti dai miei tutor e da due revisori anonimi.

Tale opera può essere considerata il risultato più significativo di tutta la mia attività di ricerca, poiché tocca tutti i punti elencati negli obiettivi del progetto. Tuttavia, la sua natura propositiva, in termini di attività suggerite e di ricerche correlate future, la rende anche un punto di partenza per diversi nuovi studi più specifici o relativi ad altre varietà italo-romanze.

Nello stesso periodo, ho iniziato il lavoro di estrazione, annotazione e analisi dei dati da una sezione del Corpus del dialetto deliano (CorDel) sulle diverse strategie di marcatura dell'indefinitezza in deliano, in vista della preparazione dell'articolo da proporre allo *Special Issue "Variation and Optionality in Determiner Systems across the World Languages"* della rivista *Languages* curato da G. Giusti e A. Cardinaletti (i cui dettagli sono indicati nella sottosezione "Proposte di pubblicazione").

Nel mese di Settembre 2022 ho partecipato come uditore al LV Congresso Internazionale della Società di Linguistica Italiana organizzato a Bressanone dalla Libera Università di Bolzano, dove ho potuto conoscere alcuni degli studiosi italiani di sociolinguistica di cui avevo citato gli studi nella monografia.

Ritornato a Venezia nello stesso mese, ho partecipato all'*International conference on bilingualism with local languages: Language Attitudes and Bi(dia)lectal Competence (LABiC 2022)*, organizzato da Ca' Foscari. Tale evento, che vantava tra i relatori invitati figure prominenti degli studi internazionali sul bilinguismo quali Antonella Sorace (Università di Edimburgo) e Kleantes Grohmann (Università di Cipro a Nicosia), mi ha visto impegnato in due relazioni orali: la prima come coautore insieme a Cristina Procentese e Gianluca E. Lebani di uno studio preliminare sul "DLP" (*Dialectal Language Profile*), nuovo strumento pensato specificamente per misurare la dominanza linguistica nei soggetti dialali italiani; la seconda come autore di uno studio in cui vengono elencate alcune caratteristiche fonetiche, fonologiche e morfosintattiche del dialetto deliano (molte delle quali presenti anche in diversi altri dialetti siciliani) che lo distanziano a sufficienza dall'italiano, rendendolo quindi una varietà italo-romanza distinta e non un dialetto dell'italiano. Lo scopo di questo studio è particolarmente rilevante per il mio assegno di ricerca, poiché offre uno strumento da utilizzare nella promozione dei dialetti come varietà linguistiche complete (da non considerare quindi come versioni degradate dell'italiano).

Alla luce dei vantaggi, ampiamente documentati, del bilinguismo anche in contesti di lingua nazionale-dialetto locale, di cui offro una panoramica in una sezione della monografia, questo studio mira dunque a contribuire alla definizione dell'identità linguistica dei parlanti dialali siciliani, favorendo l'utilizzo del dialetto anche nei contesti scritti sui *Social Media* e contribuendo così, complessivamente, al loro "benessere". Le diverse collaborazioni attivate nel corso dell'anno di estensione del mio assegno di ricerca, di seguito documentate, vanno tutte in questa stessa direzione.

Nei mesi conclusivi del 2022 ho anche lavorato a un progetto di analisi sintattica macro-comparativa tra italiano, dialetti siciliani e bulgaro, in collaborazione con Luca Molinari (Università di Varsavia & Università Ca' Foscari Venezia) sulle marche di mirattività e di incoattività utilizzate in alcune perifrasi verbali, i cui primi risultati sono stati discussi tra fine Novembre e inizio Dicembre 2022 al *Going Romance 2022* organizzato dalla Universitat Autònoma di Barcellona, uno degli eventi internazionali di linguistica romanza più rinomati. Il risultato più importante di questa collaborazione è stato l'elaborazione, nei primi mesi del 2023, di un contributo per uno *Special Issue* della rivista *Isogloss* inteso come *Proceedings* del *Going Romance 2022* (l'articolo è in attesa delle revisioni).

Nel secondo semestre, nel periodo che va da Gennaio a Marzo del 2023, ho svolto il secondo turno di raccolta dati sul campo a Delia (Caltanissetta), come fase qualitativa di verifica con altri parlanti di quanto precedentemente trovato nei dati tratti dal CorDel. Tale fase ha portato all'elaborazione del contributo proposto per lo *Special Issue* di *Languages*.

Sempre in riferimento ai dati raccolti, ho attivato una nuova collaborazione con Giuseppe Samo (Università di Ginevra & Università di Lingua e Cultura di Pechino), con lo scopo di passare all'analisi quantitativa di quei dati e con l'obiettivo futuro di estendere l'analisi anche ad altre sezioni del CorDel. I risultati preliminari sono già stati discussi in due webinar organizzati, rispettivamente, da Ca' Foscari e dall'Università di Cambridge, tra Maggio e Giugno 2023 e

verranno approfonditi in una relazione orale al *Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting* (CIDSM) 2023 organizzato dall'Università di Zurigo, previsto per il mese di Settembre 2023.

Infine, durante tutto il secondo semestre ho iniziato una nuova collaborazione con Luca Molinari e Angelapia Massaro (Università di Siena) per uno studio dalla doppia natura, formale e sociolinguistica, sulle diverse marche di miratività presenti nelle varie manifestazioni regionali dell'italiano. I primi frutti di questo studio si vedranno a Settembre 2023 con la partecipazione alla *poster session* virtuale di un evento internazionale (i dettagli sono indicati nella sottosezione "Comunicazioni a convegni internazionali programmate") organizzato a Brno dalla Masaryk University.

Prodotti della ricerca / Standard minimo di risultato *

(Indicare i prodotti della ricerca, anche nel rispetto dello standard minimo di risultato indicato nel bando).

Se *contributo su rivista*, specificare:

- *tipo di rivista, se di fascia A, B o altro,*
- *lingua,*
- *eventuale peer o blind review,*
- *eventuale comitato scientifico,*
- *eventuale Scopus o altra banca dati.*

Se *pubblicazione in volume o monografia*, specificare:

- *casa editrice e/o collana,*
- *lingua,*
- *eventuale peer o blind review,*
- *eventuale comitato scientifico nazionale/internazionale,*
- *eventuali recensioni.*

Fornire alla Segreteria i prodotti della ricerca in pdf navigabile, via e-mail o su supporto digitale.

Opere pubblicate:

- Monografia in italiano dal titolo "Il bilinguismo italiano-dialetto in Sicilia. Profilo sociolinguistico, nuove realtà comunicative e prospettive didattiche". Collana: LiVvAL. Linguaggio e Variazione / Variation in Language (con blind review). Direzione scientifica: Giuliana Giusti (Università Ca' Foscari Venezia). Comitato scientifico: Larisa Avram (University of Bucharest, Romania) Michela Cennamo (Università degli Studi di Napoli «Federico II», Italia) Massimo Cerruti (Università degli Studi di Torino, Italia) Silvio Cruschina (University of Helsinki, Finland) M. Teresa Espinal (Universitat Autònoma de Barcelona, Espanya) Mirko Grimaldi (Università del Salento, Italia) Kleanthes Grohman (University of Cyprus, Cyprus) Adam Ledgeway (University of Cambridge, UK) Paolo Lorusso (Università degli Studi di Udine, Italia) Salvatore Menza (Università degli Studi di Catania, Italia) Sílvia Perpiñán (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Espanya) Diego Pescarini (Université Côte d'Azur, France) EvaMaria Remberger (Universität Wien, Österreich) Lori Repetti (Stony Brook University, USA) Antonella Sorace (The University of Edinburgh, UK) Anna M. Thornton (Università degli Studi dell'Aquila, Italia) Mila Vulchanova (Norwegian University of Science and Technology, NTNU, Trondheim, Norway) Marit Westergaard (UiT, The Arctic University of Norway, Tromsø, Norway). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Pubblicato online il 16/12/2022 e disponibile al seguente indirizzo: <https://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni4/libri/978-88-6969-650-3/>;
- Articolo in inglese dal titolo "Competing verbal constructions with functional TAKE in Bulgarian", scritto insieme a Luca Molinari (Università di Varsavia & Università Ca' Foscari Venezia) in Hamp, Barrett, Taylor Joyce, Lee Orfila, and Venkata S. Govindarajan (eds). 2022. Proceedings of the 21st Meeting of the Texas Linguistics Society (con blind review). Pubblicato online il 30/12/2022 e disponibile al seguente indirizzo: http://tls.ling.utexas.edu/2022/files/TLS_2022_Proceedings.pdf

Opere in attesa di pubblicazione:

- Articolo in italiano dal titolo "La Pseudo-Coordinazione in due commedie dialettali siciliane del primo Novecento", scritto insieme a Salvatore Menza (Università di Catania) per gli Atti del Gruppo di Studio sulla Comunicazione Parlata della Società di Linguistica Italiana, a cura di Miriam Ravetto e Marina Castagneto. Roma: Aracne.

Proposte di pubblicazione:

- Articolo in inglese dal titolo "On Pseudo-Coordination in the province of Catania", scritto insieme a Salvatore Menza (Università di Catania), proposto per lo Special Issue dal titolo "Romance Languages and Linguistic Theory 21, LSRL 52 University of Wisconsin-Madison" per la rivista *Isogloss* (in attesa della seconda review);

- Articolo in inglese dal titolo “Inchoativity and mirativity in Italo-Romance and Balkan Slavic verbal periphrases”, scritto insieme a Luca Molinari (Università di Varsavia & Università Ca’ Foscari Venezia), proposto per lo Special Issue dal titolo “Romance Languages and Linguistic Theory 22, Going Romance 2022” a cura di Jaume Mateu, Jon Ander Mendia, Xico Torres-Tamarit e Anna Gavarró Algueró per la rivista *Isogloss* (in attesa delle review);
- Articolo in inglese dal titolo “Strategies of indefiniteness marking in central Sicilian. Evidence from the dialect of Delia” proposto per lo Special Issue dal titolo “Variation and Optionality in Determiner Systems across the World Languages” a cura di Giuliana Giusti e Anna Cardinaletti per la rivista *Languages* (in attesa delle review).

Partecipazione a convegni, conferenze, seminari e giornate di studio, nazionali e internazionali

(Indicare la partecipazione a incontri scientifici e specificare se in qualità di relatore/trice, discussant o uditore/trice)

Comunicazioni a convegni nazionali e internazionali:

- 12-13/09/2022 – Relazione orale in inglese dal titolo “Assessing language dominance in Italo-Romance bilinguals with the Dilalic Language Profile: a preliminary pilot study” insieme a Cristina Procentese (Università Ca’ Foscari Venezia) e Gianluca E. Lebani (Università Ca’ Foscari Venezia) per la International conference on bilingualism with local languages (LABiC) 2022: Language Attitudes and Bi(dia)lectal Competence organizzato dall’Università Ca’ Foscari Venezia (evento in modalità mista);
- 12-13/09/2023 – Relazione orale in inglese dal titolo “How different are Italian and Sicilian in terms of Abstand? Some evidence from the central dialect of Delia and some proposals for Sicilian bilingual speakers’ metalinguistic awareness” per la International conference on bilingualism with local languages (LABiC) 2022: Language Attitudes and Bi(dia)lectal Competence organizzato dall’Università Ca’ Foscari Venezia (evento in modalità mista);
- 19-21/09/2022 – Relazione orale in inglese dal titolo “New syntactic insights on Bulgarian TAKE constructions” insieme a Luca Molinari (Università di Varsavia & Università Ca’ Foscari Venezia) per il 17th Annual Meeting of the Slavic Linguistics Society organizzato dalla Hokkaido University in Sapporo (evento online);
- 30/11-02/12/2022 – Relazione orale in inglese dal titolo “Inchoativity and mirativity in Italo-Romance and Balkan Slavic verbal periphrases. The cases of functional GO and TAKE” insieme a Luca Molinari (Università di Varsavia & Università Ca’ Foscari Venezia) per il Going Romance 2022 organizzato dalla Universitat Autònoma de Barcelona (evento in presenza);
- 14-15/04/2023 – Relazione orale in inglese dal titolo “The expression of indefiniteness in central Sicilian. Evidence from the dialect of Delia” per il Purdue Linguistics Symposium 2023 organizzato dalla Purdue University di West Lafayette (evento online).

Comunicazioni a convegni internazionali programmate:

- Relazione orale in inglese dal titolo “How language dominance affects indefiniteness strategies in the syntax of Sicilian” insieme a Giuseppe Samo (Università di Ginevra & Università di Lingua e Cultura di Pechino) accettata per il 17th Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting organizzato dall’Università di Zurigo dall’11 al 13/09/2023 (evento in presenza);
- Poster in inglese dal titolo “Ethical datives, pseudo-expletive negation and mirative GO in Italian. A preliminary analysis of stackable markers of mirativity” insieme a Mariapia Massaro (Università di Siena) e Luca Molinari (Università di Varsavia & Università Ca’ Foscari Venezia) accettato per la 16th conference on Syntax, Phonology and Language Analysis organizzato dall’Università di Brno dal 21 al 23/09/2023 (evento ibrido).

Proposte di comunicazioni a convegni internazionali:

- Abstract in inglese dal titolo “Stackable markers of mirativity in Italian. A preliminary analysis” insieme a Mariapia Massaro (Università di Siena) e Luca Molinari (Università di Varsavia & Università Ca’ Foscari Venezia) proposto come poster per il 53rd Linguistic Symposium on Romance Languages organizzato

congiuntamente da INALCO, Université Paris Cité, Université Sorbonne Nouvelle, and Université Paris Saclay dal 26 al 30/06/2023 (poster selezionato come "alternate" con punteggio di 6.3 e soglia di 6.2, ma poster session cancellata dall'evento).

Seminari in presenza e webinar:

- 25/10/2022 e 08/11/2022 – Ciclo di due seminari in italiano e in presenza dal titolo "Protocolli linguistici per la Pseudo-Coordinazione nei dialetti siciliani" per il Dottorato in Lingue, culture e società moderne e Scienze del linguaggio dell'Università Ca' Foscari Venezia;
- 23/05/2023 – Webinar in italiano dal titolo 'L'espressione dell'indefinitezza nel dialetto deliano. Uno studio quantitativo' insieme a Giuseppe Samo (Università di Ginevra & Università di Lingua e Cultura di Pechino) per i Seminari dell'Università Ca' Foscari Venezia;
- 01/07/2023 – Webinar in inglese dal titolo 'A preliminary quantitative study on indefiniteness marking in the dialect of Delia' insieme a Giuseppe Samo (Università di Ginevra & Università di Lingua e Cultura di Pechino) per i seminari della University of Cambridge Linguistics Society.

Esperienze di mobilità

(Indicare periodi di studio/ricerca svolti all'estero: durata e sede ospitante)

Partecipazione a progetti nazionali o internazionali e inserimento in gruppi di ricerca

(Indicare eventuali progetti e/o gruppi di ricerca nei quali si è coinvolti)

Partecipazione al progetto di ricerca VaRiOpInTA (Variazione e Opzionalità in Italo-romanzo) dell'Università Ca' Foscari Venezia (<https://pric.unive.it/progetti/variopinta/home>) nelle seguenti ricerche:

- Bilinguismo e uso del dialetto nei messaggi scritti sui Social Media nel contesto siciliano;
- Costruzione e validazione del Dilalic Language Profile (DLP), insieme a Cristina Procentese e Gianluca E. Lebani.

Relazioni esterne attivate nell'ambito della ricerca

(Indicare le relazioni esterne attivate con altri dipartimenti/enti/istituzioni pubbliche o private; la partecipazione a comitati scientifici o editoriali di riviste o collane)

Attività svolte al di fuori dell'ambito di ricerca del progetto

(Indicare altre attività scientifiche/didattiche svolte)

- Docenza di "Glottologia e linguistica" (4 cfu; 28 ore) per il Corso integrato di "Comunicologia in età evolutiva" del Corso di Laurea in Logopedia presso la facoltà di Scienze Mediche, Chirurgiche e Tecnologiche avanzate dell'Università di Catania per l'A. A. 2021/2022. Contratto operativo fino al 31/10/2022. (<http://www.gfingrassia.unict.it/corsi/lsnt2/insegnamenti/?cod=18056>).

Data

21/06/2023

Firma dell'assegnista



*NB: Per la valutazione dell'esito dell'assegno di ricerca si considereranno validi solo i contributi già pubblicati al termine del progetto o in fase avanzata di pubblicazione.

Se in fase di pubblicazione, l'assegnista dovrà presentare il testo completo in bozza e un'attestazione di invio e accettazione dello stesso da parte della casa editrice/curatore/board. Non saranno considerati validi ai fini della valutazione dei semplici abstract.

In caso di coautoraggio si chiede di certificare quali parti della pubblicazione menzionate sono imputabili all'assegnista, (p.es. Articolo X, contributi di Nome Assegnista da p. a p., da p. ... a p.).